

ANDREA LURI ABE



Languages

English → Portuguese
Spanish → Portuguese

Contact

Phone:
+56 (9)7684 8451

luriabe@gmail.com

<http://www.proz.com/profile/2661857>

<https://www.linkedin.com/in/andrea-luri-abe-6562477/>

[Skype: andrea.luri.abe](https://www.skype.com/people/andrea.luri.abe)

About me

I was born and raised in Brazil, learned English as a child and went to school in the States in my 20s. While teaching full time I did some translation, until I took it up as a full time job in 2013.

I like to offer my clients complete language solutions.

Services

- Translation
- Proofreading
- Localization
- Editing
- Subtitling
- Transcription

Engineering, Environment, Mining, Energy, Business, Finance, Education, Social Sciences, Fashion, Literature

Latest Projects

- Feasibility Study
- Anti-corruption Training
- Copper and Lithium Manual
- Environmental Impact
- Electric Vehicles Pitch
- Expression of Interest

Main Clients

- Arcadis US
- Ausenco Chile
- FLSmith
- Global Lounge

Software

- Trados
- MemoQ
- SmartCAT
- OmegaT
- Wordfast
- CafeTranEspresso
- Subtitle Edit
- Subtitle Workshop
- Amara

Transcription, Translation, Subtitling

- One Degree Revolution, Small Shifts, Big Changes | Coby Kozlowski | TEDxBerkshires
- Eu sou um "presentista" | Conrado Schlochauer | TEDxPinheiros
- Changing the World One Book at a Time | Irma Uriba | TEDxCuanhtëmoc
- Realidades Sobrepostas | Ana Cortart

<https://www.ted.com/profiles/7647504/translator>

Books Translated

- Capsule Craze: The Comprehensive Guide to Building Your Own Capsule Wardrobe
- “Cápsula Mania: O Guia Completo de Como Montar Seu Próprio Armário Cápsula”

ANDREA LURI ABE

- Time Traveler – The Discovery – Book 1
“Viajante do Tempo – A Descoberta – Livro 1”
May 2018
- Hygge: The Danish Secrets of Happiness
“Hygge – O Segredo Dinamarquês para a Felicidade”
March 2018
- Time Traveler – The Impact – Book 2
“Viajante do Tempo – O Impacto – Livro 2”
November 2018

https://www.amazon.com/s?k=andrea+luri+abe&ref=nb_sb_noss_1

Professional References

Angela Hintz -
Angela.Hintz@arcadis.com

Evelyn Kagi -
Evelyn.Kagi@ausenco.com

José Luís Hoyl -
jl.hoyl@pacavis.com

Courses

- DTP for Translators – October 2019
- Web Localization – Techniques and Tips – September 2019
- Video Games Localization 101 - Introduction to Video -
August 2019
- Subtitling Online – Universitat Central de Catalunya -
November 2018
- Foundations of Virtual Instruction - July 2015-
- Understanding Language – University of Southampton -
November 2014
- III Portuguese Teachers Seminar - Brazilian Embassy in
Chile - 2013
- ESL – CUNY, NY, USA – 1997

Professional Experience

- CEPAL – UN Portuguese Instructor April 2016 – Present
- Talentus Freelance Translator in a Huge Project for Anglo
American 2009
- Online English/Portuguese Instructor 2000 - 2019

Education

- Social Sciences
Pontifícia Universidade Católica de São Paulo – PUC/SP,
Brazil
- Early Childhood Education
Colégio Paralelo, São Paulo, Brazil

This résumé is also available in
Portuguese and Spanish